

SUNUŞ

Monograf, 9. sayısıyla yayında. Bu sayının odak konusu: **Göç**. *Odak*'ta ilk olarak Cemal Sakallı "Göçmen Edebiyatı: 'Ara Dilde' Yazmak" başlıklı makalesiyle ara dil kavramını Wolfgang Iser'in kurgu ve imgeleme ilişkilendirdiği geçiş estetiği görüşünden yararlanıp göçmen edebiyatının kurucu özelliği olarak tartışıyor. "Kültürlerarası Yazının Türkçe Değişkesi ve Kimlik Oluşumu" başlıklı çalışmasıyla Metin Sarı, 1960'lı yıllarda başlayan Almanya'ya göçe bağlı olarak ortaya çıkan edebiyatın tarihine değinip kültürlerarası edebiyat çerçevesinde oluşan anlatılardaki kahramanların kimlik oluşumu üstünde duruyor. Demet Karabulut "Yerinden Edilmenin Söylemsel Şiddete Dönüşümü: Refik Halid Karay ve Sürgünlük Deneyimi" başlıklı makalesiyle Refik Halid Karay'ın *Sürgün* adlı eserini sürgün etme/sürgünlük tartışmalarını farklı açılardan ele alarak inceliyor ve sürgünlüğün Karay'ın entelektüel ve edebi gelişimi üzerindeki etkisini irdeliyor. "Murat Özyaşar Öykülerinde Göçebe Kültür" başlıklı çalışmasıyla Hasan Turgut, Deleuze ve Guattari'nin göçebelik kavramlaştırmasından yola çıkarak Özyaşar'ın öykülerinin kaçış çizgilerinin ne olduğunu bulmaya çalışıyor. *Odak*'ta iki de çeviri yer alıyor. Ángel Rama'nın "Edebiyat ve Sürgün (Literature and Exile)" başlıklı yazısını Başak Bingöl Yüce, Vahe Oshagan'ın "Ermeni Diaspora Edebiyatı (Literature of the Armenian Diaspora)" başlıklı yazısını Suat Baran Türkçeye çevirdi. Her iki çevirmene de Türkçedeki göç literatürüne katkı sunmamızı sağladıkları için teşekkür ederiz.

Her sayı Türkçe edebiyatın çağdaş yazarlarından birine yer verdiğimiz *Dipnot*'ta, bu sayı **Ayhan Geçgin** edebiyatı ele alınıyor. İlk olarak "Modernizm, Postmodernleşme ve Ayhan Geçgin'in Kayıp Poetikası" başlıklı makalesiyle Bülent Eken, Ayhan Geçgin'in mo-

dernizminin Laura Quinney'nin "kayıp poetikası" olarak adlandırıldığı estetik rejimin bir örneği olduğunu gösteriyor. Murat Can Kabagöz "Kenardaki Gündelik Hayat: Henri Lefebvre'in Gözünden Ayhan Geçgin" başlıklı çalışmasıyla Lefebvre'in modern kent ve gündelik hayat teorilerini Geçgin'in romanlarıyla birlikte okuyarak karakterlerin neden kaçtıklarını araştırıyor ve Türkiye'de 1980 sonrasında şekillenen gündelik hayatın eleştirisini yapıyor. "Yıkıntılarını Diken Roman: *Son Adım*'ın Üslubunda Farklılaşmalar ve Dilsizliği Arayan Dil" başlıklı makalesiyle Jale Özata Dirlikyapan, *Son Adım*'ın üslubunda dikkat çeken farklılaşmaları açığa çıkararak üç anlatım tarzının iç içe geçmesiyle oluşan metnin, dile yönelik güven ile güvensizlik sarkacında oluşan etkisini ve farklılaşmanın anlamını araştırıyor. Seren Üstündağ "Barışçıl Olmayan Eve Dönüş: *Son Adım* ve *Uzun Yürüyüş* Romanlarında Dil ve Dünya" başlıklı çalışmasıyla Türkçe ile yazan Geçgin'in, *Son Adım* ve *Uzun Yürüyüş* romanlarında üretimin içine sızan Kürtçe/Zazacanın yarattığı çok dilliliğe odaklanarak dil ve dilin sınırları içinde, güvencesiz bir biçimde yaşamının yarattığı sözsüzleşme ve yok oluş denemesinin izlerini sürüyor. Dosya kapsamında, Melek Aydoğan ve Hakan Kaynar'ın Ayhan Geçgin ile gerçekleştirdiği söyleşi "Edebiyat Herkesin, İstedğini, İstedği Gibi Söyleyebileceği, Yazabileceği Bir Alandır." başlığını taşıyor.

Pasaj bölümünde ise "Yabancılaştırıcı Çeviri, Yerleştirici Çeviri" başlıklı yazısıyla Armağan Ekici, yerleştirici ve yabancılaştırıcı çevirinin çeviri âleminde yeri ve işlevi ile karşılıklı faydaları üzerinde duruyor. Başak Öztürk Bitik "Behçet Necatigil'in Radyo Oyunu *Evlîyâ Çelebi*" başlıklı yazısıyla Necatigil'in 1966-1967 yıllarında radyo yayını ile dinleyicilerine ulaşan ve 2015 yılında Everest Yayınları tarafından yeniden gün ışığına çıkarılan *Evlîyâ Çelebi* adlı oyununu ele alıyor. "Dünyalar Arasındaki Romancının Alımlanışına Yeni Bir Katkı" başlıklı yazısıyla Mehmet Şamil Dayanç; Taner Can, Berkan Ulu ve Koray Melikoğlu'nun derlediği *Orhan Pamuk: Critical Essays on a Novelist between Worlds* adlı kitabı Orhan Pamuk araştırmacılığı açısından inceliyor. *Pasaj*'da yer alan son çalışma ise Slavoj Žižek'in "Varsayılan Süperego" adlı makalesi.

Fatih Altuğ, Yalçın Armağan, Semran Cengiz, Ayşe Demir, Mustafa Demirtaş, Devrim Dirlikyapan, Jale Özata Dirlikyapan, Kerem

Eksen, Gökçen Başaran İnce, Hakan Kaynar, Engin Kılıç, Seval Şahin, Hilmi Tezgör, Zeynep Uysal, Doğan Yaşat ve Yılmaz Yıldırım makalelerin değerlendirilme sürecinde destek oldular, katkıda bulundular; teşekkür ederiz. Vahe Oshagan'ın "Ermeni Diaspora Edebiyatı" başlıklı yazısına dikkatimizi çeken Murat Cankara'ya, makaledeki Ermenice telaffuzları kontrol eden Maral Aktokmakyan'a yardımları için teşekkür ederiz. Ayhan Geçgin edebiyatı üzerine dosya hazırlama isteğimizi sevinçle karşılayan Oktay Özele heyecanımızı paylaştığı ve güç verdiği için teşekkür ederiz.

Fikir üretimine ve tartışmaya devam etmek amacıyla çeşitli üniversiteler, vakıflar ve merkezlerle ortaklaşa düzenleyeceğimiz *Monograf Buluşmaları*'na başlayacağımızın haberini vermek istiyoruz. Farklı şehirlerde gerçekleştirilecek bu buluşmalarla yazarı, okuru ve eleştirmeni bir araya getirerek edebiyat kamusuna çoğul bir perspektiften bakmayı hedefliyoruz.

Monograf'ın 10. sayısının *Odak* bölümünde **Beden** konusu, *Dipnot* bölümünde **Barış Bıçakçı** edebiyatı incelenecek. *Pasaj* bölümü için de, dosya dışı makalelerinizi, çevirilerinizi ve kitap eleştirisi yazılarınızı bekliyoruz.

Melek Aydoğan